

خانه ردیفی، نزدیک دماچیاناگی، کیوتو، ژاپن

TERRACE HOUSE NEAR DEMACHIYANAGI, KYOTO JAPAN

نائومی موراساکی، جونکو ناکاتسوکا، لوک هیوارد NAOMI MURASAKI, JUNKO NAKATSUKA, LUKE HAYWARD

Translated by Azita Izadi

ترجمه آزیتا ایزدی

•Completion: March, 2018 •Builder: Matsuhiko Construction •Site foreman: Hideya Tanaka •Cabinetmaker: Jurinsha •Photography: Yohei Sasakura

واسطه را مشخص می‌کنند. یک نردبان چوبی دسترسی به بالای جعبه حمام را فراهم می‌کند که فضایی برای خواب در زیرشیروانی است که با زیراندازهای حصیری ژاپنی پوشیده شده.

نمای جلویی خانه با استفاده از روش‌ها و مصالح سنتی کاملاً بازسازی شده. عناصر شاخص، مثل موشیکومادو^۱ - نوعی پنجره برای تهویه فضای زیر سقف قدیمی - به دقت بازسازی شده‌اند تا در عین حفظ شخصیت سنتی شان، به نیازهای فعلی برای عایق بودن در برابر هوا، پاسخ دهند. در مقابل، نمای پشتی جدید با قاب پیرامونی فولادی و جداره‌های توفال چوبی‌اش، آشکارا غیر سنتی است. در سراسر خانه مجموعه‌های ساده و آراسته از مصالح به کار گرفته شده. چوب‌ها همه از منطقه معروف یوشینو^۲ در نارا^۳ فراهم شده. این چوب سدر فوق‌العاده تطبیق‌پذیر، نقش‌های زیادی به عهده دارد، از سازه تا نازک‌کاری، قفسه‌بندی، روکوبی و روکش‌کاری بیرونی. کف‌ها و دیوارهای سیمانی همه رنگ خاکستری طبیعی دارند، با طرح‌های ویژه که تجلی است از تکنیک‌های پرداخت دستی. تزئینات برنجی و چراغ‌های مرسوم محلی درخششی طلایی به درون سایه‌ها می‌آورند.

پانوشت‌ها:

1-Mushikomado
2- Yoshino
3- Nara

این پروژه واقع در حومه‌های ساکت شمال شهر کیوتو، شامل بازسازی وسیع، و توسعه یک خانه ردیفی مرسوم در دوره پس از جنگ ژاپن است. خانه در اصل در دهه ۱۹۵۰ به عنوان بخشی از یک بلوک خانه‌های هم‌شکل ساخته شد و مدت‌ها محل سکونت یک خانواده بود، تا سرانجام تخلیه شد و بیش از یک دهه به حالت ویرانه باقی ماند. طی این مدت، اصلاحات کوچکی در خانه انجام شد، مثل نصب درها و پنجره‌های آلومینیومی، الحاق یک بخش کوچک به پشت خانه، و اضافه کردن لوله‌کشی داخلی، اما شخصیت سنتی خانه همیشه از ورای این لایه‌های جدید کاملاً مشهود بود. بنابراین رویکرد انتخابی در نوسازی، پیراستن خانه و بازگرداندن آن به شکل اصلی و ابتدایی، و ایجاد تغییراتی دقیق، به نحوی بود که بخش‌های نو و قدیمی کاملاً متمایز باشند.

داخل خانه همه پوشش‌ها و روکش‌ها برداشته شدند و اسکلت چوبی برهنه باقی ماند. این روند پوسته‌برداری تیرهای چوبی بزرگ سقف را که بیش از نیم قرن پوشانده شده بودند آشکار کرد. این فضای داخلی پالایش شده که کل آن به رنگ سیاه درآمد، یک فضای خالی به وجود آورد که خانه جدید درون آن شکل گرفته است. بخش‌های سایه‌دار عمیق، گشادگی بیشتری به این سازه در غیر این صورت کوچک، می‌بخشند. پشت خانه، یک جعبه چوبی جدید در این فضا گنجانده شده که سبکی و گرما به آن می‌آورد. درها و جداره‌های کشویی چوبی امکانی فراهم می‌کنند که به ندرت در بافت حومه‌های ژاپن دیده می‌شود: ارتباط جسورانه با فضاهای بیرون و خیابان، از طریق یک باغچه اختصاصی کوچک. روبه‌روی آن، یک جعبه چوبی دوم، فضایی است برای جا دادن تسهیلات خانه: یک حمام جدید، آشپزخانه و رخت‌شوی خانه. میان این دو جعبه، و زیر فضای خالی سیاه‌رنگ ساختمان قدیمی، دیوارهای جدید و کفی از ملاط سیمان دست‌مال، یک فضای







